

## **KGK vyzvána k podpisu mnohostranné dohody o vzájemném uznávání kvalifikace úředně oprávněných zeměměřičů v Evropě**

V říjnu roku 2004 se v Bruselu sešli zástupci úředně oprávněných zeměměřičů sedmi evropských zemí: Francie, Německo, Belgie, Dánsko, Rakousko, Švýcarsko a Lucembursko zastřešeni evropskou profesní organizací „GEOMETER EUROPAS“ (nyní součást CLGE [1]), aby podepsali tzv. „Mnohostrannou dohodu“ o vzájemném uznávání profesních kvalifikací úředně oprávněných zeměměřičů. Hlavní motivací k podepsání této dohody byla především snaha po zachování vysoké reputace, které se v těchto zemích povolání úředně oprávněného zeměměřiče těší. Ve Francii se označuje jako „Géomètre expert“, v Německu „Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur“, v Belgii „Géomètre expert / Landmeter – Expert“, v Dánsku „Praktiserende Landinspektør“, v Rakousku „Ingenieurkonsulent für Vermessungswesen“, ve Švýcarsku „Patentierter Ingenieurgeometer / Ingénieur géomètre breveté“, v Lucembursku „Géomètre-Officiel“. V těchto zemích patří toto povolání mezi tzv. povolání „svobodná“ a těší se stejné prestiži a lukrativnosti jako povolání úředních notářů či advokátů. To je třeba mít na vědomí při četbě této dohody.

V roce 2005 k této se k této Dohodě připojila také slovenská Komora geodetů a kartografů. V letošním roce byla v rámci CLGE vyzvána také česká Komora geodetů a kartografů, aby se k této dohodě připojila. Ke slavnostnímu podpisu má podle našich informací dojít koncem roku v Praze za přítomnosti zástupců výkonného výboru CLGE. Překlad textu stávající dohody z angličtiny je připojen. Upozorňujeme jen, že přestože byl originální text koncipován v němčině, zvolili jsme pro náš časopis jeho úřední anglickou verzi, a to s ohledem zejména na mladší kolegy, pro které je angličtina bližší a volný pohyb v evropském prostoru bude již samozřejmostí.

KGK se rozhodla k podpisu dohody po předběžném projednání s Českým úřadem zeměměřickým a kartografickým. Požadavky na české úředně oprávněné zeměměřické inženýry (ÚOZI) jsou stanoveny zákonem č. 200/1994 Sb., o zeměměřictví, ve znění pozdějších předpisů, a v plném rozsahu odpovídají požadavkům „Mnohostranné dohody“. V některých směrech jsou požadavky na české ÚOZI dokonce přísnější, např. požadovaná délka praxe.

Co je vlastně smyslem této dohody? Dohoda má podpořit volnou migraci kvalifikovaných zeměměřičů po zemích Evropské unie, ale zároveň také zabránit pronikání nekvalifikovaných pracovníků do profese úředně oprávněných zeměměřičů a tím snižování kvality a prestiže zeměměřické profese, kterou si za dlouhou dobu své existence vydobyla. Minimální požadavky na kvalifikaci úředně oprávněného zeměměřického inženýra v této dohodě jsou: maturita + 5 let studia na VŠ zeměměřického směru + 2 roky praxe v oboru + zkouška. Můžeme být spokojeni, neboť čeští ÚOZI tyto požadavky v plném rozsahu splňují. To však neznamená, že mohou okamžitě vykonávat tuto funkci v kterémkoli evropském státě. K tomu by museli prokázat znalost právních předpisů příslušného státu a tamní praxi pod odborným vedením. To vše je nakonec v „Mnohostranné dohodě“ ošetřeno.

Absolventi bakalářského studia, které není považováno ve smyslu této dohody za úplné vysokoškolské vzdělání, nemusí však být smutní! Ba naopak. Bakalářské studium je všeobecně v Evropě považováno za „platformu pro mobilitu“. Po jeho absolvování si může bakalář svobodně vybrat zemi svého dalšího působení či pokračování ve studiu. Při velké multidisciplinarity [2], [3] našeho oboru není již v silách jedné vysoké školy či jedné země zajistit kvalitní pedagogii a výuku na nejvyšší úrovni ve všech oborech. Rozhodne-li se např. pro geoinformatiku může pokračovat ve studiu na některé z univerzit v Itálii nebo ve Španělsku, nebo inženýrskou geodézií může studovat ve Velké Británii. To jsou jen příklady možností.

Bez doplnění vzdělání na úplné vysokoškolské však bakalář ani průmyslovák nemají naději na získání úředního oprávnění v žádné z uvedených zemí.

*Václav Slaboch  
Autor úvodní poznámky k Mnohostranné dohodě“  
je současným viceprezidentem CLGE  
pro odborné vzdělávání*

## Multilateral Agreement

(oficiální anglický překlad z němčiny, GE, říjen, 2004)

on mutual recognition  
of professional qualifications  
of Public Appointed surveyors  
October 2004

### Preamble

The basis of all commercial and financial activity is **confidence in the security of the legal system relating to land and property**. National constitutions protect ownership of land and property and subject commercial and financial activity to strict procedures of a formal nature.

In central European countries, comprehensive and legally binding documentation relating to ownership of land and property is assured traditionally by the technical-legal system of “the land register - real estate cadastre”. The keeping of ownership and mortgage registers as well as real estate cadastres is a matter for the State. Codified procedures for registration and changes to entries therein must be compatible in all three areas in order to assure the necessary security. The presumed correctness of registers is reflected in the real estate cadastre in the presumption of correctness of the cadastre entries in terms of location of the property boundaries and the designation of properties. Furthermore, real estate cadastres contain much more information which is essential for the functioning of the State, for the commercial and scientific utilisation of the surface of the earth, for avoidance of hazards and for nature protection and for safety in planning and civil engineering.

As changes in the registries of State and commercial interests arise in terms of place and time in a random fashion by their very nature, central European States have made use of the instrument of delegation of State functions for the past three hundred years. Specially trained reliable persons such as notary-publics or publicly commissioned geometers have been selected for this function. The multiplicity of public and private laws and legal effects relating to land and property calls for impartiality, reliability and comprehensive technical and legal knowledge on the part of members of the profession.

Protection of ownership as a basis of an economy starts out very simply with confidence in the publicly commissioned geometer as an individual who, without regard to person, sets out the boundaries of the property and the rights accruing from the property and thus lays the foundation for

## Mnohostranná dohoda

(překlad z angličtiny, Ing. V. Slaboch, CSc., 8.10.2007)

o vzájemném uznávání  
profesních kvalifikací  
úředně oprávněných zeměměřičů  
říjen 2004

### Preamble

Základem veškerých komerčních a finančních aktivit je **důvěra v jistotu právního systému, vztahujícího se k půdě a vlastnictví nemovitostí**. Státní právní systémy chrání vlastnictví půdy a nemovitého majetku a podrobují komerční a finanční aktivity přísným procedurám formálního charakteru.

V zemích Střední Evropy je úplná a právně závazná dokumentace vlastnictví nemovitostí tradičně zajišťována technicko-právním systémem „registr pozemků – katastr nemovitostí“. Údržba registrů vlastnictví a hypoték, jakož i katastru nemovitostí, je záležitostí státu. Zákonné postupy pro registrování a změny vkladů do katastru musí být kompatibilní ve všech třech oblastech, aby byla zajištěna potřebná právní jistota. Předpokládaná správnost těchto registrů se odráží v presumpci správnosti záznamů do katastru nemovitostí, pokud jde o umístění vlastnických hranic a označení nemovitostí. Katastry nemovitostí obsahují mnoho dalších informací, které jsou nutné pro fungování státu, ke komerčnímu a vědeckému využití zemského povrchu, pro předcházení katastrofám, pro ochranu přírody a pro předcházení rizikům při územním plánování a výstavbě.

Protože změny v registrech vznikají v závislosti na státních a komerčních zájmech zcela nahodile na místě a čase, i vzhledem k jejich povaze, používají středoevropské státy v období posledních 300 let speciálně vyškolené spolehlivé osoby, jakými jsou veřejní notáři nebo úředně oprávnění zeměměřiči. Značná různorodost veřejných a soukromých práv a jejich právní dopad na pozemky a vlastnictví nemovitostí vyžadují velké nároky na nestrannost, spolehlivost a dokonalé technické znalosti příslušníků této profese

Ochrana vlastnictví jako základ ekonomiky je bezesporu svázána s důvěrou v úředně oprávněného zeměměřiče jako osoby, která nestranně vytyčuje hranice nemovitostí a vytváří tím základ právní ochrany vlastnictví pozemků a nemovitostí. Složitost pozemkového práva v moderních ekonomikách vyžaduje od úředně oprávněného zeměměřiče

the implementation of constitutional dictates for protection of ownership of land and property. The complexity of land rights in modern economies calls for thorough command of technical and legal knowledge relating to land and property on the part of the geometer commissioned with these duties in order to be able to carry out this function. In central Europe, public registers covering ownership are quite diverse. The complexity of regulations is increasing in modern economies because land as a resource is coming to play an ever more important role and is being circumscribed in diverse legal manners. The legal framework within which the commissioned geometer operates differs from one country to the next and continues to develop.

### 1. A profession for public functions

Geometers commissioned to perform public functions are known in a number of countries:

in France as *Géomètre-Expert*,  
in Germany as *Öffentlichbestellter Vermessungsingenieur*,  
in Belgium as *Géomètre-Expert / Landmeter- Expert*  
in Denmark as *Praktiserende Landinspektør*,  
in Austria as *Ingenieurkonsulent für Vermessungswesen*,  
in Switzerland as *patentierter Ingenieurgeometer*,/ or *ingénieur géomètre breveté*,  
in Luxembourg as *Géomètre-Officiell*.

With this delegation of functions, States pursue the aim of opening up public functions to competition and reducing costs as well as improving the effectiveness of public registers in the economy. In this context, the appointment of a highly qualified member of the liberal professions is an advantage for citizens in their function as consumers as they can select their service provider from the pool of competing, commissioned individuals all of whom are on an equal footing. It has been proven historically that the organizational form of the liberal professions, under State supervision in terms of personnel and specialist knowledge, or in self-administration in conjunction with efficiency-based competition is the form which discharges public functions for State and for commercial interests most efficiently in the long term. In the above-mentioned countries, there are roughly 4,500 offices with one or several members of the profession and about 2 to 70 staff, organized under the umbrella of

dokonalé zvládnutí technických a právních předpisů o vlastnictví pozemků a nemovitostí. Ve Střední Evropě se registry vlastnictví značně liší. Předpisy v moderních ekonomikách jsou stále složitější, neboť půda, jako zdroj ekonomiky, začíná hrát stále důležitější roli a je vymezována nejrůznějšími právními způsoby. Tento právní rámec, v němž úředně oprávněný zeměměřič pracuje, se v jednotlivých zemích značně liší a stále se vyvíjí.

### 1. Profese pro výkon veřejných funkcí

Zeměměřiči s úředním oprávněním jsou známi v celé řadě zemí:

ve Francii jako **Géomètre – Expert**,  
v Německu jako **Öffentlichbestellter Vermessungsingenieur**,  
v Belgii jako **Géomètre – Expert/ Landmeter – Expert**,  
v Dánsku jako **Praktiserende Landinspektør**,  
v Rakousku jako **Ingenieurkonsulent für Vermessungswesen**,  
ve Švýcarsku jako **patentierter Ingenieurgeometer, / ingénieur géomètre breveté**,  
v Lucembursku jako **Géomètre – Officiell**.

Delegováním těchto funkcí sledují jednotlivé státy vytvoření konkurenčního prostředí a snížení nákladů, jakož i efektivnější vedení úředních rejstříků. V tomto kontextu je pověření vysoce kvalifikovaného příslušníka svobodných povolání výhodou pro občany jako odběratele jejich služeb, neboť si mohou zvolit poskytovatele služeb ze skupiny odborníků, z nichž všichni mají rovnocenné předpoklady pro poskytnutí služby. Historie potvrdila že tento způsob organizace svobodných povolání pod státním dohledem nebo pod samosprávou s přihlédnutím ke konkurenci, založené na efektivnosti je formou, která zjednodušuje a zefektivňuje státní službu. Ve výše uvedených zemích existuje v současnosti přibližně 4500 kanceláří s jedním nebo několika příslušníky profese a s 2 až 70 zaměstnanci pod zastřešením GEOMETER EUROPAS<sup>6</sup>. Tato profese vznikla na evropském kontinentu a má asi 300 let dlouhou

GEOMETER EUROPAS<sup>1</sup>. Incidentally, the profession is about three hundred years old, originating on the European continent.

## 2. Professional rules govern public appointment

In the respective countries, the professions are based on legislation governing the particular profession **which regulates duties assumed, entry requirements to and ethics of the profession.** In addition, there are **procedural laws** which set out the professional scope of work. These relate to areas of real estate, planning and civil engineering. The core of the profession is to be found in being commissioned to perform surveying work in the respective property securing system. Moreover, the profession rests on the following pillars:

- cadastral survey and safeguarding property boundaries, privately commissioned
- documentation of property surveying (i.e. keeping registers, measures, computations and maps, publicly commissioned)
- national geodetic survey
- geomatics / geoinformation / topography / hydrography
- certification of facts relating to land and property
- work as technical expert reflecting the whole range of the professional formation
- application of laws relating to land and property
- real estate evaluation

These are public functions, referred to as “sovereign” in some countries; as a rule, a member of the profession is permitted to take on assignments in the context of private law, if such do not give rise to a conflict of interest with the legal independence of the said member. Commissioning a member of the profession to carry out public work (delegation) is by government bodies or professional boards. In France, Belgium and Luxembourg, the géomètre-expert is the link from the property tax cadastre to ownership. In the German Federal states, members of the profession also issue administrative acts in their own right, in Austria, they issue official documents, in Switzerland, they carry out surveying and administer the comprehensive official Swiss surveying activities. In all countries the consultation

historii.

**2. Profesní pravidla ovládají úřední oprávnění**  
V jednotlivých zemích se povolání **řídí legislativou, upravující povinnosti, vstupní požadavky a etiku profese.** Kromě toho existují **procedurální předpisy**, které pevně vymezují profesní oblast. Tato omezení se vztahují na oblast nemovitostí, plánování a výstavby. Jádrem působení profese má být výkon zeměměřických prací pro zabezpečení funkce systému ochrany vlastnictví k nemovitostem. Zeměměřická profese navíc spočívá na následujících pilířích:

- katastrální vyměřování a zabezpečení vlastnických hranic
- dokumentace zaměření nemovitostí (tj. vedení registrů, výpočetních protokolů a map úředně objednaných)
- geodetická měření pro potřeby státu
- geomatika / geoinformace / topografické mapování / hydrografie
- potvrzování skutečností vtaahujících se k pozemkům a nemovitostem
- práce ve funkci technických expertů v celém rozsahu odborného vzdělání
- aplikace zákonů týkajících se pozemků a nemovitostí
- oceňování nemovitostí

Toto jsou úřední funkce, které jsou v některých zemích zpravidla považována za „nezadatelná“ a příslušník profese je oprávněn přijmout zakázku v souladu se soukromým právem, jestliže to nezavdá příčinu ke konfliktu zájmů ve smyslu právní nezávislosti daného příslušníka profese. Udělování úředních oprávnění je záležitostí orgánů státní správy nebo profesních výborů. Ve **Francii, Belgii a Lucembursku je géomètre-expert** pojítkem mezi katastrem pozemkové daně a vlastnictvím. Ve spolkových zemích Německa mají příslušníci profese rovněž právo vystavovat správní dokumenty, v Rakousku vystavují úřední dokumenty, ve Švýcarsku provádějí zeměměřické práce a zabezpečují veškeré úřední vyměřování. Ve všech uvedených zemích je hlavní povinností úředně oprávněných zeměměřičů poskytovat odborné konzultace zákazníkům o vymezení nemovitostí z hlediska právního i geometrického. V žádné

<sup>1</sup> GEOMETER EUROPAS International umbrella association incorporated under Belgian law

of the consumer concerning the limitations of the real estate property due to the legal contents and geometry of the boundaries is the first duty of the profession. In no country are the numbers of members of the profession restricted by Government or self-administration; on the contrary, once members of the profession have provided proof of the necessary qualification, they have a right to admission. In that way, newcomers can always enter the profession. In all signatory states, there is a general trend towards an increase in delegating State functions to commissioned free-lance geometers.

### 3. Entry to the profession and its European dimensions

Regulations relating to entry to the profession vary from one country to another, however they are very similar and are in terms of their nature essentially of the same kind.

Demonstration of attainment of the necessary qualification involves, apart from an academic course of study for geometers<sup>2</sup> (Bac + 5U) the following general fields of study

- Administrative law,
- Land law,
- Building and planning law.

University education provides a widely available and comparatively equivalent, defined knowledge base. Thus, it has not been problematic to-date to perform straight-forward surveying techniques in a cross-border context (for a non-commissioned geometer or surveying technician). This happens very often.

The education set out below thus relates to practice and legal issues arising in the particular national legal system. There is, however, **no** possibility of exercising the public functions of a commissioned geometer on a cross-border basis. The regulatory situation on the one hand and the de facto

z uvedených zemí nejsou počty členů této profese nikterak omezovány ani vládou ani vlastní samosprávou. Naopak, jakmile členové předloží doklad o požadované kvalifikaci, mají právo na přijetí. Tím je zaručeno nově příchozím, že se mohou vždy stát příslušníky profese. Ve všech signatářských zemích existuje všeobecný trend ke stále většímu pověřování soukromých zeměměřičů úředními funkcemi.

### 3. Vstup do profese a jeho evropské rozměry

Podmínky pro vstup do profese jsou v různých zemích odlišné, avšak ve své podstatě stejného druhu.

Prokázání potřebné kvalifikace musí být doloženo kromě vysokoškolského studia zeměměřictví<sup>7</sup> (maturita + 5 let VŠ) získáním znalostí v následujících studijních oblastech:

- Správní právo,
- Pozemkové právo,
- Stavební a plánovací právo.

Vysokoškolské vzdělání poskytuje všeobecně dostupný a srovnatelný ekvivalent požadovaných vědomostí. Není tedy problémem pro zeměměřiče nebo zeměměřického technika, kteří nejsou úředně oprávněnými, vykonávat bezproblémově zeměměřické práce i v přeshraničním kontextu. K tomu také dochází velmi často.

Níže uvedené požadované vzdělání se vztahuje k praxi a právním záležitostem v právních systémech jednotlivých států. V žádném případě však **není možné** zastávat funkci úředně oprávněného zeměměřiče na přeshraničním základě. Tato regulace je dána fakticky již tím, že není možné zvládnout dva právní systémy do

<sup>2</sup> see also: Definition of geodetic surveyors in the professional profile of CLGE 1996

<sup>3</sup> BAC = condition for the admission to the university (baccalaureat)

<sup>4</sup> U = university

<sup>5</sup> Federal Department of Defense, civil protection and sports

<sup>6</sup> **GEOMETER EUROPAS** Mezinárodní zastřešující organizace ustavená podle belgického práva

<sup>7</sup> viz rovněž: Definice zeměměřiče v profesním profilu CLGE 1996

<sup>8</sup> BAC = maturita

<sup>9</sup> U= VŠ

<sup>10</sup> DPLG= Diplômé(e) par le gouvernement- vysokoškolský diplom ve Francii, zhruba obdoba našeho inženýra

<sup>11</sup> Federální ministerstvo obrany, civilní ochrany a sportu

impossibility of mastering two legal systems in sufficient professional depth have precluded this to-date, not to speak of other formal obstacles. Otherwise the right of public certification of facts is used in cross border service already now.

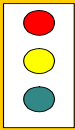
Nonetheless, the situation in the sector is in a constant state of flux, the legal systems are being investigated mutually and knowledge is disseminated transnationally over borders, not least by international associations such as GEOMETER EUROPAS. In addition, the EU is moving slowly in the direction of a harmonization of laws which also presupposes mutual understanding as a prerequisite.

As this is of major importance economically, this initiative of the signatory states also has the objective of making knowledge of practice of the profession more transparent in a legal and technical context and of drawing up common European positions in this sector. The larger this block of common European knowledge is, the sooner universities and training institutions can take account of it. This makes it easier for those entering the profession to avail of the possibility of working in the European country of choice, with all well-known associated economic advantages. This likewise serves to achieve a stepwise harmonization of systems and their use to the benefit of the European population.

#### 4. Illustration of the hitherto existing prerequisites for admission

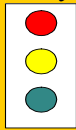
Members of the profession have to fulfil four Prerequisites:

Diplom-engineer/  
Master of  
Engineering  
Including ½ year  
pre-university  
qualifying work  
placement (BAC +  
5U, Master)



Professional  
practice (P)

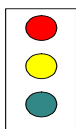
Vysokoškolský  
inženýr/magistr  
včetně ½ roku  
předuniverzitní  
odborné praxe  
(maturita + 5let VŠ,  
inženýr/magistr)



Odborná praxe  
(P)

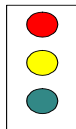
Compulsory  
monitored  
experience prior to  
second state  
examination and  
application of the  
real estate, planning  
and administrative  
law (R)

Final  
examination  
(E)



Povinná sledovaná  
praxe před druhou  
státnicí v oblasti  
nemovitostí,  
plánování a  
správního práva (R)

Závěrečná  
zkouška (E)



dostatečné odborné hloubky, nemluvě o dalších formálních překážkách. Jinak je právo úředního potvrzování skutečností v přeshraničním styku aplikováno již nyní.

Nicméně, situace v tomto sektoru je v permanentním pohybu, právní systémy jsou podrobovány vzájemnému zkoumání a získané poznatky jsou rozšiřovány také mezinárodními organizacemi jako je např. GEOMETER EUROPAS. Mimoto EU postupuje zvolna směrem k harmonizaci zákonů, která je předpokladem vzájemného porozumění.

Vzhledem ke své velké ekonomické důležitosti, klade si iniciativa signatářských zemí za cíl učinit praxi zeměměřické profese transparentnější jak po stránce právní, tak po stránce technické a navrhnout společné evropské stanovisko v tomto sektoru. Čím větší bude blok společných evropských znalostí, tím dříve budou moci vysoké školy a ostatní školící pracoviště vzít tento stav na vědomí. To usnadní novým adeptům zeměměřictví volbu evropské země pro svou budoucí působnost se všemi známými ekonomickými výhodami z toho vyplývajícími. Pomůže to rovněž dosažení postupné harmonizace jednotlivých systémů a jejich využití ku prospěchu obyvatel Evropy.

#### 4. Ilustrace dosud existujících podmínek pro přijetí

Úředně oprávnění zeměměřiči musí splňovat čtyři předpoklady:

Differences between countries having publicly commissioned geometers are, when seen in isolation, multifold and, in addition, vary between French and German speaking areas but, in summary, they produce geometers who can function well within the respective legal system.

Rozdíly mezi jednotlivými zeměmi, které mají úředně oprávněné zeměměřické inženýry, jsou četné, a navíc se liší mezi francouzsky a německy mluvícími oblastmi. Vcelku však produkují zeměměřiče, kteří jsou schopni dobře vykonávat svoji funkci uvnitř příslušného právního systému.

For the individual countries, the following regulations apply:

Country	Master	Professional practice (after BAC+5)	Exam	Other	Right to being admitted
France	BAC <sup>3</sup> + 5U <sup>4</sup>	2 P		Appraisal of work certificates: D.P.L.G. (in case of basic education at a State school)	yes
Germany	BAC+ 5U		1P	State examination	yes
Belgium	BAC+4U (in future BAC+5U)	0P(2P)		without	“convention”
Denmark	BAC+5U	3P			yes
Austria	BAC+5U	3P			Yes
Switzerland	BAC+5U	min. 18 months			yes
Luxembourg	BAC+ 5U	2P (min months in cadastre administration)			

Legend:

BAC + 5U: Baccalaureat + 5-year study at a university / technical university

P: On-the-job training in law and work practice in the respective country after university study

R: compulsory monitored experience prior to the Great state examination (two years)

In various countries, legal professional regulations also allow holders of a degree from a technical university to enter, if they can provide evidence of relevant technical and legal knowledge (and a longer

Pro jednotlivé země platí následující úpravy:

Země	Inženýr / Magistr	Odborná praxe (po BAC+5)	Zkouška	Jiné	Právo na přijetí
Francie	BAC <sup>3</sup> + 5U <sup>9</sup>	2 P	Pracovní vyhodnocení: DPLG <sup>10</sup> (v případě základního vzdělání na Státní škole)		ano
Německo	BAC+ 5U		1P	Státní zkouška	ano
Belgie	BAC+ 4U (bude BAC+ 5U)	0 P (2 P)		bez	„sjezdem“
Dánsko	(BAC+ 5U)	3P			ano
Rakousko	BAC+ 5U	3P			ano
Švýcarsko	BAC+ 5U	min. 18 měsíců			ano
Lucembursko	BAC+ 5U	2P (z toho min. 6 měsíců ve správě katastru)			

Legenda:

BAC+5U: maturita na SŠ + 5 let studia na VŠ

P: Právní a technická praxe v příslušné zemi po skončení vysokoškolského studia

R: Povinná praxe pod odborným vedením před tzv. velkou státní zkouškou (dva roky)

V některých zemích umožňují právní úpravy držitelům vysokoškolských diplomů vstup do profese (pozn. tj. získat úřední oprávnění) přímo,

practical training). This is regulated by national law.

prokáží-li relevantní technické a právní znalosti (a delší praxi). Toto je upravováno národními zákony jednotlivých zemí.

## 5. Current admission and examination institutions

The current examination and admission institutions are state institutions or legally established boards

Country	Examination authority	Admission authority
France:	Ministry of Education (for DPLG)	Ordre des Géomètres Experts
Germany:	principally the Oberprüfungsamt (Higher Examination Office) Frankfurt	Ministries of the Federal laender
Belgium:	Communautés (VL+W) Assermente Tribunal de 1 <sup>re</sup> Instance	Conseils Federaux des Geometres-Experts
Denmark:	Supreme Land Surveying Authority	Supreme Land Surveying Authority
Austria:	Federal Ministry of Economics and Labour	Federal Ministry of Economics and Labour
Switzerland:	Swiss examination commission EPIG	Executive Federal Council <sup>5</sup>
Luxembourg:	Examination commission appointed by the Minister	Ministry of Finance

## 5. Současné přijímající a zkušební instituce

Současné zkušební a přijímající orgány nebo právně ustavené výbory

Země	Zkušební orgán	Přijímající orgán
Francie:	Ministerstvo školství (pro DPLG)	Ordre des Géomètres Experts
Německo:	zásadně Vrchní zkušební úřad ve Frankfurtu	Ministerstva jednotlivých spolkových zemí
Belgie:	Společenství (valonské+ vlámské) Přísežný tribunál první instance	Federální rady úředně oprávněných zeměměřičů
Dánsko:	Hlavní zeměměřický úřad	Hlavní zeměměřický úřad
Rakousko:	Federální ministerstvo hospodářství a práce	Federální ministerstvo hospodářství a práce
Švýcarsko:	Švýcarská zkušební komise EPIG	Výkonná federální rada <sup>11</sup>
Lucembursko:	zkušební komise jmenovaná ministrem	Ministerstvo financí

## 6. Mutual recognition of qualifications for admission to the profession

The signatory states mutually recognize the qualifications for admission to the profession of a European Geometer and agree on a procedural modus for ensuring unimpeded migration of members of the profession – irrespective of the directive 89/48 - on the following basis:

Training as a graduate engineer (Bac + 5) in surveying or Master (if compatible) is recognized automatically as an educational foundation. In addition, each candidate must acquire necessary country-specific extra qualifications in the area of:

- administrative law
- land law
- building and planning law.

Qualifications for admission to the profession shall then be based on a common, general platform

---

**Diploma-engineer / European Master (BAC + 5U) + 2R/P + E**

---

## 6. Vzájemné uznávání kvalifikace pro přijetí do profese

Signatářské státy navzájem uznávají kvalifikační předpoklady pro získání oprávnění Evropského zeměměřiče a souhlasí s procedurálním způsobem zajišťujícím volnou migraci kvalifikovaných zeměměřičů- bez ohledu na direktivu EU 89/48 – na tomto základě:

Diplom o absolvování vysokoškolského inženýrského či magisterského studia zeměměřictví (maturita+5 let VŠ) je automaticky považován za dostatečné vzdělání. Kromě toho musí každý kandidát získat potřebné znalosti, specifické pro zemi jeho budoucího působení v oblasti:

- správního práva
- pozemkového práva
- stavebního a plánovacího práva

Kvalifikace pro přijetí do profese bude založena na všeobecné platformě

---

**Inženýr/Evropský Magistr (maturita+5 let VŠ) + 2 roky povinné praxe v oboru + zkouška**

---



## 7. Treatment of migrants after obtaining qualification in a signatory state

The signatory associations support such migrants to provide them with the opportunity of evidencing the required knowledge in:

- administrative law,
  - land law
  - building and planning law
- of the respective country and of fulfilling the European platform requirements in terms of legal admission regulations. The admitting member states might value the elements of the formation and experience of the migrant and give him the choice between training seminar and an examination to prove his acceptability **with reservation of Art. 45 EG.**

## 8. Establishment of a central organizing body / co-ordination body

Jointly with the European GEOMETER EUROPAS umbrella organization, the signatory associations establish a central organizing body / co-ordination body which has the task of

- assisting European citizens wanting to migrate
- working towards transparency in national regulations governing the exercise of the profession
- making recommendations with the objective of encouraging confidence in land register and real estate cadastre to advance economic and financial activities based on land and property
- promoting cross-border economic and financial activities in the sense of a strengthening of the economy
- working towards harmonizing the regulations for entry to and exercise of the profession in the signatory associations in the context of a coalescing European economy.

In a first step, the GEOMETER EUROPAS umbrella will thus act as coordination body.

## 7. Zacházení s migranty po získání kvalifikace v signatářské zemi

Signatářské asociace podporují takové migranty a umožňují jim prokazovat požadované znalosti:

- správního práva
- pozemkového práva
- stavebního a plánovacího práva

v dané zemi a splnění požadavků evropské platformy ve smyslu právních předpisů pro přijetí. Přijímající členské státy mohou posuzovat jednotlivé elementy vzdělání a praxe příslušného migranta a navrhnout mu výběr mezi výukovým seminářem a zkouškou k prokázání způsobilosti **s přihlédnutím k čl. 45 navrhované Evropské ústavy.**

## 8. Ustavení centrálního a koordinačního orgánu

Společně s evropskou organizací GEOMETER EUROPAS, která je zastřešující organizací signatářských asociací, ustavují tyto organizace centrální organizační/koordinační orgán, jehož úkolem je:

- pomáhat občanům Evropy, kteří chtějí migrovat
- podporovat transparentnost národních předpisů, upravujících výkon profese
- předkládat doporučení ke zvýšení důvěry v pozemkový registr a katastr nemovitostí s cílem podpořit ekonomické a finanční aktivity založené na pozemcích a vlastnictví nemovitostí
- podporovat přeshraniční ekonomické a finanční aktivity, směřující k posílení hospodářství
- usilovat o harmonizaci předpisů pro vstup do profese a pro její vykonávání v signatářských asociacích v kontextu sjednocující se evropské ekonomiky.

Z počátku bude koordinaci zastřešovat evropská asociace GEOMETER EUROPAS.

Brussels, 23rd Nov. 2004

Brusel, 23. listopadu 2004

Ordre des Géomètres Experts (OGE)	Bund der Öffentlich bestellten Vermessungsingenieure (	Řád úředně oprávněných zeměměřičů (OGE), Francie	Svaz úředně oprávněných zeměměřických inženýrů (ÖbVI), Německo
Ingenieur- geometer Schweiz (IGS)	Praktiserende Landinspektørers Forening	Zeměměřičtí inženýři (IGS), Švýcarsko	Svaz úředně oprávněných zeměměřičů, Dánsko
Bundeskammer der Architekten und Ingenieur- konsultanten, Bundesfach- gruppe Vermes- sungswesen	On behalf of the Belgian associations: Union Belge des Géomètres Experts	Spolková komora architektů a inženýrů, Spolková odborná skupina pro zeměměřictví, Rakousko	Za belgické svazy: Unie belgických úředně oprávněných zeměměřičů, Belgie
On behalf of Luxembourg		Za Lucembursko	

### Bibliografie a weblografie:

- [ 1 ] CLGE je Comité de liaison des géomètres européen... Zeměměřič č.10/2007, s. 8 – 11.
- [ 2 ] <http://www.fig.net/general/definition.htm> FIG definition of the functions of the surveyor as adopted by the FIG General Assembly on 23 May 2004 in Athens.
- [ 3 ] <http://www.geos.cz/resort/definice.htm> Definice zeměměřiče jak byla schválena Valným shromážděním FIG 23. května 2004 v Athénách litoměřickou firmou GEOS.
- [ 4 ] [www.clge.eu](http://www.clge.eu)

**Zeměměřič**  
ČASOPIS O GNOSIS, KATASTRU NEMOVITOSTÍ A KARTOGRAFII

Publikováno v časopise **Zeměměřič**  
a na **Webu Zeměměřiče a GeoBusiness.**

[www.zememeric.cz](http://www.zememeric.cz)

[www.GeoBusiness.cz](http://www.GeoBusiness.cz)